



La Reconciliación
Congregación Ev. Luterana

**Gemeindebrief der ev. luth.
Versöhnungsgemeinde /**

**Boletín de la Congr. ev.
luterana La Reconciliación**

Noviembre 2021 / November 2021



**Vom Jüngste Gericht /
Del juicio final**

Angedacht	S. 2	Reflexión	p. 2
Thema	S. 4	Tema	p. 4
Sommerfreizeit	S. 12	Campamento de verano	p. 12
Besonderes im November	S. 14	Lo especial en noviembre	p. 14
Neuer Konfi-Kurs	S. 16	Curso de confirmación	p. 16
Colegio Belén	S. 17	Colegio Belén	p. 17
Rückblick	S. 20	Retrospectiva	p. 20
Alle Gottesdienste	S. 28	Todos los cultos	p. 28

***Liebe Mitglieder, liebe
Freundinnen und Freunde
der Versöhnungsgemeinde,***

„Gott hat seinen Sohn nicht in die Welt gesandt, dass er die Welt richte, sondern dass die Welt durch ihn gerettet werde.“ (Johannes 3,17)

In unserem Alltag ist das Gericht Gottes keine Größe mit der wir täglich rechnen!

Das wäre auch nicht gesund, glaube ich: stets auf der Hut, vor dem nahen Ende; stets darauf bedacht, alles richtig zu machen, denn der Richter steht schon drohend hinter uns.

Gleichzeitig: um eine Vorstellung vom Gericht kommen wir kaum herum. An vielen Stellen in der Bibel wird es angekündigt: Gott als Richter, Heerscharen von Menschen, Verurteilte und Gerettete, Listen mit Übeltaten und guten Werken. Martin Luther ist an diesem drohenden Gott fast zerbrochen. Er sah nur den Sünder in sich, den, der bestraft wird.

Womit die Kirche vor einigen hundert Jahren Menschen noch fürch-

***Querid@s miembros,
querid@s amig@s de la
Congregación La Reconciliación,***

"Porque Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para salvarlo por medio de él".

(Juan 3:17) ¡En nuestro quehacer diario el juicio de Dios no es algo grande con lo cual tenemos que lidiar diariamente!

Eso también no sería saludable, pienso yo: siempre pensando en nuestro final de la vida cercano, siempre pensando en hacer todo en forma correcta porque el juez ya nos está amenazando.

Al mismo tiempo: no podemos esquivar la idea sobre el juicio final. En muchas partes de la Biblia se proclama: Dios como juez, multitudes de seres humanos, enjuiciados y salvados, listas de maldades y buenas acciones. Martín Lutero casi se desmoronó ante este Dios amenazante. Él se vio solamente como el pecador, él que tiene que ser castigado.

Con lo que la iglesia atemorizaba a las personas en forma brutal ante



terliche Angst machen konnte, klingt für uns heute bequem weit weg: das Jüngste Gericht am Ende aller Zeiten...

Wenn überhaupt, denn dieser Satz aus dem Johannesevangelium macht zusätzlich Mut: also doch kein Gericht! All die schrecklichen Vorstellungen waren umsonst...

Umsonst wäre aber dann auch die Hoffnung, dass viele Täter am Ende einer gerechten Strafe zugeführt werden.

In diesem Gedanken begleitet uns das Gericht doch noch: in der Hoffnung, dass es Gerechtigkeit gibt, wo die Gerichte der

Welt oft versagen. Wenn Kriegsverbrecher frei herumlaufen, wenn Ausbeuter immer mehr und mehr Reichtümer anhäufen, wenn es den Schlimmsten gleichzeitig am besten zu gehen scheint. Das ist schwer erträglich.

Dennoch: der Evangelist Johannes schwimmt gegen den Strom!

Das Unfassbare für ihn und für die Menschen in seiner Zeit ist: „*Gott hat seinen Sohn in die Welt gesandt*“. Gott, sein unschuldiger Sohn, kommt auf die Erde. Aber nicht, um seine Gerechtigkeit mit Macht und einem großen Tribunal durchzusetzen – so phantasieren es ja auch einige Autoren der Bibel. Nein: Gott selbst leidet und stirbt!

So ein Gott kann doch nicht am En-

durante cientos de años, hoy en día nos suena muy lejano: el Juicio Final al final de todos los tiempos...

Si es que fuera así, porque la frase del Evangelio según San Juan nos da valor: ¡Así que no hay juicio! Todas estas amenazas terribles eran innecesarias...

Innecesarias entonces sería también la esperanza que todos los malhechores recibirían el castigo merecido.

Según este pensamiento el juicio sí nos acompaña: en la esperanza que se hará justicia, cuando la justicia mundial muchas veces fracasa. Cuando criminales de guerra están libres, cu-

ando explotadores acumulan más y más riquezas, cuando a los peores explotadores peores pareciera que les va demasiado bien. Eso es difícil de soportar.

Sin embargo: ¡el evangelista Juan nada contra la corriente!

Lo increíble para él y la humanidad de su tiempo es: “*Porque Dios envió a su Hijo al mundo*”. Dios, su hijo inocente, llega al mundo. Pero no para obtener justicia con gran poderío y un gran tribunal – eso lo fantasean también algunos autores de la biblia. No: ¡Dios mismo sufre y muere!

Un Dios así al final no puede hacer una sesión del tribunal formal. “*no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para sal-*





de ernsthaft noch eine Gerichtsverhandlung abhalten. „... nicht, dass er die Welt richte, sondern dass die Welt durch ihn gerettet werde.“

Für Johannes ist die Vorstellung des königlichen Richters, der verurteilt und freispricht, ein Gedanke, der Gott wieder zu einfach machen würde: zu sehr nach Logik der Menschen, zu sehr nach unseren Vorstellungen von Gerechtigkeit.

Aber, jetzt wird es noch interessanter, das Gericht fällt bei Johannes trotzdem nicht weg:

„Wer an ihn glaubt, der wird nicht gerichtet; wer aber nicht glaubt, der ist schon gerichtet.“

Wer Jesus als den Retter anerkennt, der muss gar nicht mehr gerichtet werden. Gerade weil Jesus für uns gestorben und auferstanden ist, braucht es dieses Gericht nicht mehr. „Wer an ihn glaubt, ... der ist schon gerichtet.“

Unseren Alltag können wir als Christen wirklich so leben, dass wir vor dem Gericht keine Angst haben müssen. So, dass wir Liebe riskieren können, dass wir es riskieren können, andere zu retten, dass wir sogar Böses mit Gutem vergelten können.

Wenn wir im Glauben, also in diesem Vertrauen mit allem was wir tun, zu Jesus kommen und es vor ihn legen, dann braucht es kein Gericht mehr. Auch nicht im Scheitern an unseren eigenen Ansprüchen oder an der Nachfolge Jesu.

varlo por medio de él”. Para Juan, el concepto del juez monárquico, el que condena y absuelve, es un pensamiento que haría que Dios pareciera ser demasiado simple: demasiado cerca de la lógica humana, demasiado cerca de nuestro concepto de justicia.



Pero ahora se pone más interesante aún: el tema del juicio no desaparece según Juan: “El que cree en el Hijo de Dios, no está condenado; pero el que no cree ya ha sido condenado por no creer en el Hijo único de Dios”.

El que declara a Jesús como el salvador, no tiene porqué ser enjuiciado. Justamente porque Jesús murió y resucitó para nosotros, ya no necesita ser juzgado. “El que cree en el Hijo de Dios, no está condenado.”

Nuestra vida cotidiana la podemos vivir realmente en tal forma que no necesitamos tener miedo ante el juicio final. Así que podemos arriesgarnos en el amor, que podemos arriesgarnos a salvar a otros, que también podemos perdonar acciones malas con acciones de bien.

Si nos acercamos a Jesús en la fe, y por lo tanto con esta confianza en todo que hacemos y lo ponemos ante él, entonces ya no necesitamos ser enjuiciados. Tampoco al fracasar dentro de nuestros anhelos o en el seguimiento de Jesús.

El pecador que Lutero vio en sí mis-



Der Sünder, den Luther in sich sah, der ist nicht verschwunden, der steckt in jedem von uns. Aber gleichzeitig sind wir durch den Glauben von Gott gerettet, sodass dieser Teil nicht das Urteil über uns sprechen kann.

Daher können wir uns auch über andere Menschen kein (Gottes-)Urteil erlauben, auch wenn das manchmal schwerfällt. Zwar gilt: „*Wer aber nicht glaubt, der ist schon gerichtet.*“ Aber können wir den Glauben unserer Nächsten beurteilen? Wir können uns sicher sein: Gottes Gerechtigkeit gilt für alle Menschen.

Diejenigen, die „*die Finsternis mehr als das Licht*“ lieben, wie Johannes schreibt, die haben das Gericht schon über sich selbst gesprochen.

Da braucht es auch kein Jüngstes Gericht mehr.

Euer Pastor Lukas



mo no desapareció, está dentro de cada uno de nosotros. Pero al mismo tiempo estamos salvados por creer en Dios, y por lo tanto esta parte no nos puede enjuiciar.

En consecuencia, también no podemos permitirnos enjuiciar a otras personas (tampoco a través de Dios). Aunque esto nos puede parecer difícil. Por lo tanto es válido: "*pero el que no cree, ya ha sido condenado.*" ¿Pero podemos apreciar el credo de nuestros mas cercanos?

Pero podemos estar seguros: la justicia de Dios vale para todos.

Tales personas que aman "*más la oscuridad que la luz*", como escribe Juan, ya se han condenado a si mismos.

Entonces tampoco se necesita un Juicio Final.

Su pastor Lukas

Vom Jüngsten Gericht

En den letzten Wochen habe ich in der Schule mit einer Klasse intensiv die Zeit der Reformation besprochen. Dabei spielte nicht nur Martin Luther eine besondere Rolle, sondern auch die Angst der Menschen der damaligen Zeit vor dem Jüngsten Gericht. Auf Bildern und Kir-

Del juicio final

En las últimas semanas he estado discutiendo intensamente el período de la Reforma con un curso en el colegio. No solo Martín Lutero jugó un papel especial en ella, sino también el temor de la gente de ese tiempo al Juicio Final. En las imágenes y los portales de las iglesias

chenportalen wurde es plastisch und oft auch drastisch dargestellt: nach dem Tod wird zwischen guten und schlechten Menschen unterschieden, die einen erwartet das Paradies, die anderen jedoch die Hölle.

Darüber macht sich heute wahrscheinlich kaum noch jemand Sorgen, aber die Frage nach dem Jüngsten Gericht, nach Paradies und Hölle, bewegt auch heute und wurde zum Beispiel unter unseren Konfirmandinnen und Konfirmanden eifrig diskutiert.

“Gut lutherisch” schaut man dazu am besten zuerst in die Bibel - und findet dort relativ wenig. Zumindest wenn man an die detaillierten Schilderungen aus Volksphantasie und Literatur denkt. Oder an die schauerlichen Strafen auf Bildern und in mittelalterlichen Predigten. Oder an Träume und Verheißungen vom ewigen Leben...

“Die Hölle” gibt es in der Bibel nicht, vom Paradies ist nur ganz am Anfang ausführlich die Rede - ein Ort, an dem die Menschen nicht

se representaba vívidamente y, a menudo, también de manera drástica: después de la muerte, se hace una distinción entre las personas buenas y las malas, algunas les espera el paraíso, a otras, sin embargo, el infierno.

Hoy en día a casi nadie le interesa esto, pero la cuestión del Juicio Final, del Paraíso y del Infierno, sigue siendo de interés hoy en día y, por ejemplo, fue discutida con entusiasmo por nuestro@s confirmand@s.

Como “buen luterano”, es mejor buscar primero en la Biblia; sin embargo se encuentra relativamente poco allí. Al menos si uno piensa en las descripciones detalladas de la fantasía popular. O de los espantosos castigos en las imágenes y de los sermones medievales. O sueños y promesas de una vida eterna ...

El “infierno” no existe en la Biblia, solo al principio de ella hay un detallado relato sobre el paraíso como un lugar donde ya no habitan los humanos y que se ha perdido para siempre.





mehr leben und der für immer verloren ist.

Später wird es dann doch noch mal konkret: Jesus verspricht dem neben ihm Gekreuzigten, sie würden sich bald im Paradies wiedersehen und die Johannesapokalypse auf der anderen Seite kennt schreckliche Strafen und wilde Verheißungen für die Zeit nach dem Ende aller Tage. Aber sonst?

Von Gott als Richter ist dagegen öfter die Rede, manchmal auch von einem Gericht. Dabei ist klar, dass menschliches

Tun Konsequenzen hat – im Leben, aber auch für die generelle Beurteilung vor Gott. Hinter manchen Vorstellungen kann man ägyptische Ideen vermuten, nach denen im Jenseits die Taten eines jeden Menschen im Wortsinn auf die Waage gelegt werden und danach das Schicksal der Person bestimmt wird.

Im Neuen Testament wird die Nachfolge Jesu, beziehungsweise der Glaube an ihn, als entscheidend angesehen. Die vielleicht berühmteste Textstelle ist in Matthäus 25 zu finden: Alle Völker werden vor dem Menschensohn versammelt. Er wird sie in zwei Gruppen aufteilen: „Zu denen rechts

Más tarde se vuelve más concreto: Jesús le promete al crucificado junto a él que pronto se volverían a ver en el paraíso y el Apocalipsis de Juan conoce terribles castigos e inmensas promesas para el tiempo después del fin de los días. ¿Pero de otro modo?

Sin embargo de Dios como juez se habla a menudo, a veces también de un juicio. Está claro que las acciones humanas tienen consecuencias, en la vida, pero también para el juicio general ante Dios. Detrás de algunas

concepciones, un@ puede sospechar que su origen es egipcio.

En esa cultura las acciones de cada persona se colocarían en el más allá, literalmente, en una balanza y luego se determinaría el destino final de la persona.

En el Nuevo Testamento lo crucial es seguir a, o creer en, Jesús. Quizás el pasaje más famoso se puede encontrar en Mateo 25: Todas las naciones están reunidas ante el Hijo del Hombre. Él las dividirá en dos grupos: “A los de su derecha les



Hölle, Paradies und Gericht - in der Bibel wird von all dem nicht all zu ausführlich berichtet, auf Bildern und Kirchenportalen gibt es dagegen viele Variationen... / Inferno, paraíso y juicio final: la Biblia no informa de todo esto con demasiado detalle, pero en las imágenes y en los portales de las iglesias hay muchas fantasías...



von sich wird er sagen: Kommt her! Euch hat mein Vater gesegnet! Zu denen links: Geht weg von mir! Gott hat euch verflucht. Ihr gehört in das ewige Feuer, das für den Teufel und seine Engel vorbereitet ist.“

Bunt und reichhaltig waren die Vorstellungen, die über die Jahrhunderte aus diesem Vers und zu allen anderen Andeutungen entwickelt wurden: von Himmlischen Gärten und schrecklichen Qualen, von sadistischen Teufeln und lieblichen

dirá: ¡Venid aquí! ¡Mi padre te ha bendecido! A los de la izquierda: ¡Aléjate de mí! Dios te ha maldecido. Pertenece al fuego eterno que está preparado para el diablo y sus ángeles“.

Las ideas desarrolladas a lo largo de los siglos a partir de este versículo y todas las demás indicaciones fueron coloridas y exuberantes: de jardines celestiales y terribles tormentos, de demonios sádicos y hermosos ángeles, de Dios como un juez estricto. De una amplia variedad de cosas que se tuvieran que hacer o dejar de hacer con el fin de influir de manera ventajosa en el juicio y para que uno sea enviado a la diestra.

Martín Lutero acabó con el mal uso del miedo, como se daba con el dicho “cuando suena el dinero en la caja, el alma salta al cielo” (la Iglesia Católica enseñaba que uno podía comprarse la liberación de las penas del infierno pagando dinero).

Durante la Ilustración, el infierno, el paraíso y compañía fueron abolidos por completo. Se consideró que la educación, más que

la disuasión y la recompensa, debería alentar a las personas a hacer el bien. También en muchas iglesias hoy en día se predica la “gracia y el amor” de Dios en lugar de hablar de posibles castigos o juicios.

Dos puntos fueron criticados en relación a este “olvido del juicio”:

1. Desde la perspectiva de los perpetradores y – también para nosotros, que sabemos de la imperfección humana, el discurso del juicio pareciera ser una imposición. Sin embargo, desde la perspectiva de la víctima, lo importante y a menudo lo



Engeln, von Gott als einem strengen Richter ist da die Rede. Verschiedenste Dinge, könne man tun oder lassen, um das Urteil zum Vorteil zu beeinflussen und nach rechts einsortiert zu werden.

Martin Luther hat mit dem Missbrauch der Angst a la “wenn das Geld im Kasten klingt, die Seele in den Himmel springt” aufgeräumt (die Katholische Kirche lehrte, man könne sich von den Höllenstrafen durch Geldzahlungen freikaufen).

In der Aufklärung wurden Hölle, Paradies und Co. gleich ganz abgeschafft. Man fand, die Leute sollten



durch Bildung und nicht durch Abschreckung und Belohnung zum Guten Handeln ermuntert werden. Auch in vielen Kirchen wird heute eher "Gnade und Liebe" Gottes gepredigt, als über mögliche Strafen oder das Gericht zu sprechen.

An dieser „Gerichtsvergessenheit“ wurden insbesondere zwei Kritikpunkte laut:

1. die Fokussierung auf die Täter: Ihnen – bzw. uns, die wir alle wissen, dass wir nicht perfekt leben können – scheint die Rede vom Gericht eine Zumutung. Aus der Perspektive der Opfer ist es dagegen wichtig und oft für die Heilung fundamental, dass die Wahrheit zur Sprache kommt und die Täter zur Rechenschaft gezogen werden. Beides funktioniert häufig gar nicht oder nur unzureichend, selbst wenn zu Gericht gegessen wird.

2. die Schreckenstaten des 20. Jahrhunderts: Ob während der Weltkriege oder in einer der anderen abgründig schrecklichen Situationen – es gab so viel Leid und so viel Brutalität, dass sich viele fragten, ob das irgendwie gesühnt oder zum Ausgleich gebracht werden kann. Nach menschlichen Maßstäben kaum. Braucht es dafür ein „Himmlisches Gericht“?

Unabhängig von diesen beiden Punkten gehen wohl die meisten Menschen mit Verweis auf die Bibel davon aus, dass das Leben, dass unsere Handlungen (und auch unser Unterlassen), Konsequenzen hat. Dass es gutes und schlechtes Handeln gibt, Richtig und Falsch. Auch

fundamental es, en el proceso de sanación conocer la verdad y que los perpetradores rindan cuentas. Para ambos a menudo no funcionan en absoluto o solo de manera inadecuada, incluso cuando sesionan las cortes judiciales.

2. Las atrocidades del siglo XX: ya sea durante las guerras mundiales o en alguna de las demás situaciones horripilantes, hubo tanto sufrimiento y tanta brutalidad que much@s se preguntaron si esto podría ser reparado o compensado de alguna manera. Difícilmente según los estándares humanos. ¿Requiere para ello un "juicio celestial"?



Independientemente de estos dos puntos, la mayoría de las personas que se basan en la Biblia asumen que la vida, nuestras acciones (y nuestra inacción) tienen consecuencias. Que hay buenas y malas acciones, correctas e incorrectas. También se habla de experiencias cercanas a la muerte en la cual se asevera que toda la vida pasa "como en una película" frente a ti y las "malas acciones" arden como un dolor en ti.



aus Nahtod-Erfahrungen wird berichtet, dass das ganze Leben noch mal „wie in einem Film“ vor einem abläuft und dabei die „schlechten Taten“ wie ein Schmerz in einem aufbrennen.

Ich persönlich bin vorsichtig mit Vorstellungen wie denen, die sich über Jahrhunderte von einem „Jüngsten Gericht“ gemacht wurden. Aber dass Gott uns und unser Tun ernst nimmt, davon gehe ich aus. Sonst wären wir ihm ja egal.

Gott hat uns in Freiheit geschaffen – auch mit der Freiheit schlimme Dinge zu tun. Aber mit dem Auftrag Gutes zu wirken. „Wenn jemand spricht: Ich liebe Gott, und hasst seinen Bruder, der ist ein Lügner. Denn wer seinen Bruder nicht liebt, den er sieht, der kann nicht Gott lieben, den er nicht sieht.“

Gott wird in der Bibel klar auch (!) als Richter beschrieben. Aber nicht als unbeteiligter Oberstaatsanwalt, sadistisch-grausame Gottheit oder bestochener Richter. Nein! Der Retter ist der Richter. Vor Christus selbst sollen wir Rede und Antwort stehen. Das wird bestimmt nicht nur angenehm, denn wir bleiben alle (und mitunter viel) an Liebe schuldig. Aber der, der Liebe gelebt hat, nimmt uns hinein in seine Liebe und hat gezeigt, das Verzeihen und Vergebung vor „Ausgleich“ und Vergeltung gehen.

Wie das konkret aussehen wird, weiß ich nicht. Auch kann ich nicht erklären, wie sich für die schlimmsten Verbrecher am Ende Gottes Gnade, die ja keine Grenzen hat, auswirken wird. Ich kann das nicht beschreiben, aber möchte Gottes Liebe auf keinen Fall einschränken und vertraue darauf, dass wir auch im Geradestehen für unser Leben nicht tiefer fallen können, als in Gottes liebende Arme.

Personalmente desconfío de las ideas que sea han hecho a lo largo de los siglos sobre un "Juicio Final". Sin embargo, parto de la base que Dios nos toma en serio, tanto a nosotr@s, como a nuestras acciones. De lo contrario, no le importaría.

Dios nos creó con libertad, también con la libertad de hacer cosas malas. Pero con el mandato de trabajar bien. “Si alguien dice: Amo a Dios y odia a su hermano, es un mentiroso. Porque quien no ama a su hermano a quien ve, no puede amar a Dios a quien no ve.” La Biblia describe claramente a Dios como un juez. Pero no como un fiscal general no involucrado, una deidad sádica-cruel o un juez sobornable. ¡No! El salvador es el juez. Debemos responder a las preguntas ante el mismo Cristo. Por cierto que ello no será placentero, porque todos (y a veces mucho) debemos amor. Pero él que ha vivido el amor nos lleva a su amor y nos demuestra que el perdón y el perdonar son más que la “compensación” y la venganza. No sé cómo será exactamente eso. Tampoco puedo explicar cómo los peores criminales terminarán recibiendo la gracia de Dios, la que no tiene límites. No puedo describirlo, pero no quiero restringir el amor de Dios bajo ninguna circunstancia y confío, a pesar de tener que enfrentar lo hecho en nuestras vidas, en que no podemos caer más profundo que en los amorosos brazos de Dios.



Gottes Gericht in der Bibel / El juicio divino en la Biblia

2. Samuel 11,1-12,25: David & Batseba und Gottes Gericht
 Jeremia 11,18-23: ein unschuldigtes Opfer sehnt sich nach Gottes Gericht
 Joel 2: Beispiel für die Vision eines „Tag des Herrn“
 Matthäus 3,1-10: die Gerichtsvorstellung von Johannes dem Täufer
 Matthäus 25,31-46: den geringsten Brüdern getan (oder nicht)
 Lukas 10,25-27: Zugang zum ewigen Leben? Liebe!
 Lukas 16,19-31: vom reichen Mann und dem armen Lazarus
 Johannes 5,24-29: Beispiel für die „Rettung durch den Glauben“
 Römer 8,1+31-39: nichts kann uns scheiden von der Liebe Gottes
 Apokalypse 14,6-16,21: eine der großen Gerichtsphantasien
- 2 Samuel 11:1-12:25: David & Betsabé y el Juicio de Dios
 Nehemías 11:18-23: una víctima espera al Juicio de Dios
 Joel 2: ejemplo para la visión de un „Día del Señor“
 Mateo 3:1-10: la visión del juicio por Juan Bautista
 Mateo 25:31-46: por uno de estos hermanos míos más humildes (o no)
 Lucas 10:25-27: ¿qué debo hacer para alcanzar la vida eterna? ¡amar!
 Lucas 16:19-31: el rico y el pobre Lázaro
 Juan 5:24-29: ejemplo para la „salvación por la fe“
 Romanos 8:1+31-39: nada puede separarnos del amor de Dios
 Apocalipsis 14:6-16:21: una de las grandes fantasías sobre el juicio.

Einladung Asamblea

Was ist besonders gut in unserer Versöhnungsgemeinde?

Was lässt sich verbessern oder fehlt?

Was könnten wir mal ausprobieren und wie war eigentlich das letzte Jahr im Rückblick?

Solche und andere Fragen werden auf den Vollversammlungen (Asamblea) der Gemeinde und unserer Bildungs-Stiftung (Trägerin der Belén-Schule) besprochen.

Gemeinde lebt davon, dass ihr euch einbringt: mit euren Fragen und euren Ideen, eurem Lob und eurer Kritik. **Sei dabei!**

Am 17. November um 19 Uhr - wegen der Pandemie per Zoom (das hat letztes Jahr ziemlich gut funktioniert!).

Invitación a la Asamblea

¿Qué es particularmente bueno en nuestra Reconciliación?

¿Qué podemos mejorar o qué hace falta? ¿Qué podríamos probar o cómo fue el último año mirado en retrospectiva?

Estas y otras preguntas trataremos en la Asamblea General Anual de nuestra congregación y de nuestra corporación educacional (sostenedora de nuestro Colegio Belén).

La Congregación vive de la participación de sus miembros, con sus preguntas y sus ideas, de su reconocimiento y de sus críticas.

¡Participa! El 17 de noviembre a las 19 horas, - por causa de la pandemia será por Zoom (¡el año pasado funcionó muy bien!).

Sommerfreizeit in El Tabito!

Sie ist wieder da!! Wie groß war die Enttäuschung, dass wir letzten Sommer aufgrund von Corona nicht zusammen nach El Tabito fahren konnten – jetzt halten wir die Hoffnung hoch und planen! (Auch wenn wir natürlich wissen, dass wegen Corona alles noch mal anders kommen kann...)

Hier kommt sie also: die ultimative Einladung zur Sommerfreizeit ins Campamento unserer Kirche. Die Unterbringung ist einfach, aber das Gelände schön und vor allem: der Pazifikstrand fußläufig erreichbar!

Wir werden zu einem Thema arbeiten, singen, basteln, ... Und natürlich: spielen, Spaß haben und das Meer genießen. Auf dass es wieder eine großartige Zeit für alle wird.



Wann? 19.-24.02.2022

Start: Samstagnachmittag (16-17 Uhr),

Ende: am Donnerstagnachmittag (ca. 16 Uhr)

Wer? Kinder und Jugendliche zwischen 6-15 als Teilnehmende (bei 6-7 Jährigen sollten ältere Geschwister oder ein Elternteil bei den Betreuenden mitfahren)

Gearbeitet wird dann sowohl mit allen zusammen, als auch in altersspezifischen Kleingruppen.

Alle Mitfahrenden müssen einen **pase de movilidad habilitado** UND vor Abfahrt einen negativen Schnelltest vorweisen.

Ältere Jugendliche und Erwachsene als Betreuerinnen und Betreuer.

Kosten:

1. Kind: 90.000

1. Geschwister: 80.000

2. Geschwister: 70.000

BetreuerIn: 30.000

Familien, die Gemeindemitglieder sind, bekommen pro Kind eine Ermäßigung von \$10.000.

Wer Schwierigkeiten hat, den Beitrag aufzubringen, wende sich an uns!

Anmeldung: ab sofort und bis spätestens 15.12. Das Anmeldeformular zum Ausfüllen findet ihr auf unserer Website: www.lareconciliacion.cl/de.

Bei weiteren Fragen könnt ihr euch gern an uns wenden!



Campamento de verano en El Tabito

¡¡Ha vuelto!! Qué grande fue la decepción de no haber podido ir junt@s a El Tabito el verano pasado por culpa de Corona: ¡Ahora tenemos esperanzas y planes! (Aunque sabemos, por supuesto, que la pandemia todavía no ha terminado y todo podría resultar diferente...).

Así que aquí está: la gran invitación al campamento de verano de nuestra iglesia. El alojamiento es sencillo, pero el terreno es precioso y sobre todo: ¡la playa del Pacífico está a poca distancia!

Trabajaremos sobre un tema, cantaremos, haremos manualidades, ... Y por supuesto: jugar, divertirse y disfrutar del mar. Esperemos que sea otro gran momento para tod@s.

¿Cuándo? Del 19 al 24 de febrero de 2022

Salida: Sábado en la tarde (llegar a entre 16-17 hrs.). Término: Jueves en la tarde (16 hrs.).

¿Quiénes? Niñ@s y jóvenes entre 6-15 años como participantes (para 6-7 años deberían ir hermano@s o un@ de los padres como acompañantes).

Trabajaremos tod@s junt@s, como también en grupos según la edad.

Tod@s tienen que contar con su **pase de movilidad habilitado** Y antes de la salida pediremos presentar un test rápido negativo.

Juventud mayor y adultos como acompañantes / voluntari@s.

Gastos:

1. Niñ@: 90.000

1. Herman@: 80.000

2. Herman@: 70.000

Acompañante/voluntari@: 30.000

Miembros de nuestra congregación recibirán un descuento de \$10.000 por niñ@.



¡Si tienen dificultades para cubrir los gastos, hablen con nosotr@s!

Inscripción: Inmediatamente y hasta el 15.12. El formulario de inscripción se encuentra en nuestra página web: www.lareconciliacion.cl

¡Para más preguntas se pueden dirigir con mucho gusto a nosotr@s!

¡Nos alegramos! Nicole y Johannes.

Besondere Gottesdienste und Veranstaltungen im November:

09.11.2021: 20 UHR Gedenken der Reichspogromnacht von 1938

Ein besonderes Datum in der deutschen Geschichte ist der 9.11.1938, als Synagogen, aber auch jüdische Geschäfte und Wohnhäuser, zerstört und unsere Brüder und Schwestern systematisch verfolgt wurden. Wie gut, dass wir heute mit den jüdischen Gemeinden Santiagos gemeinsam dieses Tages gedenken können! Wegen der Pandemie-Situation können sich nur die Mitwirkenden in der Kirche einfinden - **auf Zoom und YouTube übertragen wir aber live!**



14.11.2021: 10.30 Uhr Volkstrauertag in der Erlöserkirche

Ebenfalls ein Tag aus der Geschichte, der aber auch zum Nachdenken über die Probleme heutzutage einlädt, ist der Volkstrauertag. Ihn begehen wir in einem gemeinsamen (deutschen) Gottesdienst mit der Erlösergemeinde in deren Kirche (calle Lota 2330, bereits um 10.30 Uhr!). Auch die katholische deutschsprachige St.-Michaels-Gemeinde hat in den

letzten Jahren immer teilgenommen. **In unserer Kirche wird es an diesem Sonntag KEINEN Gottesdienst geben.**

17.11. 2021: 19.30 Uhr Vollversammlung unserer Versöhnungsgemeinde

Einmal im Jahr finden die Vollversammlungen unserer Versöhnungsgemeinde und der Bildungsstiftung Martin Luther (Trägerin unseres Colegio Belén O'Higgins statt). Dabei wird über die Arbeit informiert und in die Zukunft geschaut. Auch Formalia wie die Verabschiedung des Haushalts, die Entlastung der Schatzmeisterinnen und gegebenenfalls Neuwahlen finden dabei statt. Wegen der Pandemie **laden wir wie im letzten Jahr zu einem Zoom ein.** Mitglieder sollten für das Stimmrecht schon Beiträge für das laufende Jahr gezahlt haben, Nichtmitglieder können als Gäste teilnehmen.

28.11.2021: 11 Uhr Wir feiern den 1. Advent! Zweisprachiger Gottesdienst

Die typischen Lieder, der Kranz mit den Kerzen - all das gehört zum Advent dazu, auch im chilenischen Sommer! Wir feiern gemeinsam Gottesdienst und beginnen die Zeit, die uns auf Weihnachten vorbereiten soll. Außerdem beginnt am Vortag bereits ein **neuer Konfi-Kurs** (siehe S. 16) und wir wollen die **Gemeinde begrüßen und der Gemeinde vorstellen.**



Cultos y actividades especiales durante del mes noviembre:

09 de noviembre 2021 a las 20 horas:

Conmemoración de la noche de Pogromo en 1938

Una fecha conmemorativa en la historia alemana es el 09.11.1938 cuando fueron destruidas Sinagogas y negocios judíos, como también casas particulares y se persiguieron sistemáticamente a nuestro@s herman@s de la fe judía. ¡Qué bueno que hoy en día podemos conmemorar en conjunto con Comunidades judías de Santiago esta fecha! Por la pandemia ¡se transmitirá la ceremonia en vivo de nuestro templo (por Zoom y YouTube)!

14 de noviembre 2021 a las 10.30 horas:

„Volkstrauertag“ en la Iglesia El Redentor

Igualmente un día especial en la historia, el cual invita a pensar y meditar sobre los problemas actuales, es el Día de Duelo como conmemoración a l@s fallecid@s de las guerras y del terror. Este lo haremos en conjunto (y en alemán) con la Comunidad **El Redentor en su iglesia (¡Lota 2330, Providencia a las 10:30 horas!)**. **NO HABRÁ culto en nuestro templo.**

17 de noviembre 2021 a las 19.30 horas: Asamblea de nuestra Congregación La Reconciliación y de la Corporación educacional Martín Lutero.

Una vez al año, tienen lugar las asambleas generales de nuestra Reconciliación y de la Corporación educacional Martín Lutero (sostenedora de nuestro Colegio Belén O'Higgins). En estas reuniones se da información sobre el trabajo y se echa un vistazo al futuro. También se llevarán a cabo formalidades como la aprobación del presupuesto y de la gestión de las tesorerías y, en su caso, la elección de nuevos directores. Debido a la pandemia, **les invitamos a un zoom, como lo hicimos el año pasado.** L@s miembros deben haber pagado ya las cuotas del año en curso para poder votar, l@s no miembros pueden asistir como invitad@s.



28 de noviembre 2021 a las 11 horas:

¡Celebremos el 1ro de adviento!

Culto bilingüe

Los villancicos, las velas en la corona - en un lindo culto iniciaremos el adviento, el tiempo de la espera a Jesús. Además **comenzará el nuevo curso de confirmación** un día antes (ver página 16) y así **damos la bienvenida al grupo** y lo presentamos a la comunidad.



Gemeinsam auf Gott-Suche: Neuer Konfikurs startet im November

Eingeladen seid ihr, wenn ihr die siebte oder achte Klasse besucht oder schon älter und noch nicht konfirmiert seid. Ganz egal, ob ihr deutsch oder spanisch spricht, schon getauft seid oder noch nicht - Hauptsache, ihr habt Lust, euch gemeinsam mit auf die Suche zu machen: nach Gott. Und danach, welche Bedeutung Gott / Glaube / Kirche für Euer Leben haben kann.

Zu einem **Informationsabend mit Anmeldung sind alle Eltern UND zukünftigen KonfirmandInnen am Montag, den 22. November, um 20.00 Uhr per Zoom** ganz herzlich eingeladen. (Der Link wird vorher an alle Interessierten verschickt.)

Wenn ihr zu diesem Termin nicht könnt, aber gerne am Konfiunterricht teilnehmen möchtet, meldet euch bitte unter: pastora@lareconciliacion.cl oder: 9 53259629

Ich freue mich auf euer Kommen!
Eure Pfarrerin *Nicole Oehler*

Juntos en la búsqueda de Dios – El nuevo curso de confirmación empieza en noviembre

Ustedes están invitad@s, si están en el 7° y 8° básico o si son mayores y aún no están confirmad@s.

No importa si hablan castellano o alemán, si ya están bautizad@s o no – lo principal es que tengan ganas de empezar junt@s la búsqueda de Dios. Y qué tiene que ver Dios / la fe / la iglesia con tu vida.

Invito a tod@s l@s apoderados y l@s confirmand@s futur@s muy cordialmente para una **reunión de información y de matriculación el lunes, 22 de noviembre, a las 20.00 hrs por Zoom**. (El link será enviado un día antes a tod@s l@s interesad@s.)

Si ustedes no pueden llegar a este encuentro, pero quieren participar en el curso de confirmación, por favor avísenme a: pastora@lareconciliacion.cl o al: 9 53259629

¡Me alegro verlos!

Su pastora *Nicole Oehler*

¡Flexibilidad es aún más importante en estos tiempos!

Esperamos poder llevar a cabo todos los encuentros, cultos, etc. de forma presencial, pero mientras tanto ya hemos tenido buenas experiencias con un modelo de curso de confirmación híbrido el año pasado.





Flexibilität ist zurzeit besonders wichtig!

Wir hoffen, alle Treffen, Gottesdienste, etc. präsent durchführen zu können – haben mittlerweile aber auch schon gute Erfahrungen mit einem Hybriden Konfi-Modell im letzten Jahr gesammelt -

Wichtig ist: Diesbezügliche Entscheidungen treffen wir gemäß der sanitären Lage und vor allem in enger Absprache mit euch, den beteiligten Familien!! Los geht es mit einem ersten Konfitreffen am Samstag, den 27. November und am Sonntag (28.11.) werden wir euch als neue Konfis der Gemeinde in einem Gottesdienst vorstellen. Die Konfirmation ist für Oktober 2022 geplant.

Importante es: ¡las decisiones al respecto se tomarán según la situación sanitaria y, sobre todo, en estrecha consulta con ustedes, las familias implicadas!

Empezaremos con un primer encuentro el sábado 27 de noviembre y el domingo 28 vamos a presentar l@s nuev@s confirmand@s a la comunidad en el culto.

La confirmación está planificada para el octubre 2022.



Pastoral del Belén

Es war ein lang gehegter Wunsch: dass es in der Schule endlich eine Schul-Pastorale geben sollte – ein Ort, an dem die SchülerInnen jede Woche zusammenkommen und sich mit Themen des Glaubens spielerisch auseinandersetzen können. Einen ersten Startpunkt gab es schon lange: er war just für die Passionszeit 2020 geplant. Die wurde dann



Pastoral del Belén

Era un deseo grande desde hace mucho tiempo: que por fin hubiera una pastoral escolar en el colegio, un lugar donde l@s alumn@s pudieran reunirse cada semana y tratar de forma

lúdica los temas de la fe. Un primer punto de partida ya existía: se planificó justo para la cuaresma de 2020. Por desgracia, debido a Corona, esto se convirtió en una cuaresma de otro



aufgrund von Corona ja leider zu einer Leidenszeit der anderen Art. Und mit der Quarantäne kam auch für die Schulpastorale das Aus bevor sie überhaupt starten konnte – denn noch mehr Treffen online, war nicht das, was wir uns für die SchülerInnen vorgestellt hatten.

Nun haben wir einen 2. Anlauf gewagt und zunächst einmal einen Probelauf gestartet: Während des ganzen Oktobers fanden sich zwischen 5-7 SchülerInnen zusammen, um über „Freiheit“ nachzudenken. Wir haben nicht schlecht gestaunt über die Antworten der 3.-8. KlässlerInnen, als sie definieren sollten, was zu Freiheit alles dazugehört:

Lúdico (spielerisch)

Igualdades (Gleichheiten)

Bienestar (Wohlstand / Wohlergehen)

Respeto (Respekt)

Estar donde uno quiere estar (dort sein, wo man sein möchte)



tipo. Y con la cuarentena, la pastoral escolar también llegó a su fin antes de que pudiera empezar, porque más reuniones en línea no era lo que habíamos imaginado para l@s alumn@s.

Ahora nos hemos atrevido con un segundo intento y hemos puesto en marcha una prueba: durante todo el mes de octubre, entre 5 y 7 alumn@s se reunieron para reflexionar sobre la "libertad". Nos sorprendieron las respuestas de l@s alumn@s de 3° a 8° cuando se les pidió que definieran lo que significaba la libertad:

Lúdico

Igualdades

Bienestar

Respeto

Estar donde uno quiere estar.

A continuación, oímos hablar del pueblo de Israel, que no podía hacer frente a su nueva libertad tras el éxodo de la esclavitud en Egipto y primero tuvo que aprender a dar forma a esta libertad. Y sobre la respuesta de Dios a esta incapacidad:



Anschließend haben wir vom Volk Israel gehört, das mit seiner neugewonnenen Freiheit nach dem Auszug aus der Sklaverei in Ägypten nicht zurechtkam und erst einmal lernen



musste, diese Freiheit zu gestalten. Und von Gottes Antwort auf diese Unfähigkeit: Gott gab ihnen die 10 Gebote. Und wir haben gemeinsam überlegt, welche von ihnen heute für unseren Alltag von Bedeutung



sind. Und zu guter Letzt einen eigenen Dekalog aufgestellt mit Regeln, die für das Miteinander in unserer Schule wichtig sind, damit alle ihre Freiheit in der Schule wahrnehmen können, ohne die Freiheit Anderer einzuschränken. Beim abschließenden Reformationsgottesdienst mit allen SchülerInnen wurde dann noch Herr Luther höchstpersönlich (in Gestalt von Pastor Lukas) interviewt, wie das bei ihm eigentlich so ist mit der Freiheit und alle Klassen haben vorher überlegt, wann sie sich eigentlich frei fühlen und wann nicht. Eine gelungene erste Runde!

Wir freuen uns schon auf die nächste. Denn als wir beim letzten Treffen fragten, ob sie denn gerne mit der Pastorelle weitermachen wollen, war die Antwort ein klares „Ja“.

Dios les dio los 10 mandamientos. Reflexionamos junt@s sobre cuáles de ellas son relevantes para nuestra vida cotidiana actual. Y por último, pero no por ello menos

importante, elaboramos nuestro propio decálogo con las normas que son importantes para la convivencia en nuestra escuela, para que cada un@ pueda ejercer su libertad en la escuela sin restringir la libertad de l@s demás. En el culto final de la Reforma con tod@s l@s alumn@s, el propio Martín Lutero (en la forma del pastor Lukas) fue entrevistado sobre cómo era la libertad para él, y todas las clases consideraron de antemano cuándo se sentían realmente libres y cuándo no. ¡Una primera ronda exitosa!

Ya estamos deseando que llegue la próxima. Porque cuando preguntamos en la última reunión si querían seguir con la pastorella, la respuesta fue un claro "sí".

**1000 Dank an alle, die für diesen Gemeindebrief,
geschrieben, korrigiert, übersetzt oder fotografiert haben!**

**¡Un millón de gracias a tod@s, quienes escribieron, corrigieron o tradujeron
textos o tomaron fotos para esta edición de nuestro boletín!**

Cristiane, Frodo, Irmgard, Juan Carlos, Karl, Marin, Santiago, Tom.

**Anregungen und Mitmachen immer willkommen!
sugerencias y colaboraciones: ¡muy bienvenidas!**

Fröhlicher Gemeindetag

Día de la comunidad



Schöpfungsfreude! Die war spürbar an unserem ersten Gemeindetag. Alte und Junge, Familien und Einzelne, langjährige Mitglieder und Neue, Menschen ganz unterschiedlicher Herkunft bevölkerten Garten und Kirche. Alle mit Abstand und Maske - vor allem aber mit viel Freunde am Zusammensein und an der Natur!

Los ging es mit einem Familiengottesdienst, in dessen Zentrum die Schöpfungsgeschichte stand. Nach einem Picknick konnte aus alten und eigentlich zum Wegwerfen gedachten

"¡La alegría de la creación!" se sintió durante de nuestro primer „Día de la comunidad“.. Mayores y jóvenes, familias e individuos, miembros de larga data y recién llegad@s, personas de muy diversos orígenes se juntaron en el jardín y la iglesia. ¡Todo con distancia y máscarillas - pero sobre todo con mucha alegría de estar junt@s y en la naturaleza!

Comenzó con un culto familiar centrado en la narración bíblica de la creación. Después de un picnic, pudimos crear algo nuevo a partir de





Dingen Neues entstehen, konnten wir uns gemütlich unterhalten oder spielen.

Das Hochbeet, das an diesem Tag angelegt wurde, gedeiht ganz prächtig! Wie ihr auf dem Foto oben rechts sehen könnt, ist nicht nur viel Grün dazugekommen, sondern wird der Kindergottesdienst am Sonntag auch die ersten Erdbeeren ernten können.

Ein weiteres Highlight waren die interessanten Vorträge über unsere Verantwortung für die Schöpfung (da gibt es noch viel mehr als den Klimawandel!) und über die Wasserstoffstrategie Chiles: eine grüne Energieform, die in Zukunft für Industrie und VerbaucherInnen in Deutschland wichtig werden kann.

Wie schön, dass das wieder möglich ist! So soll Gemeinde sein!!

cosas viejas que se suponía iban a ser tiradas, y pudimos charlar acogedoramente o jugar a juegos.

¡El jardín elevado que se creó en este día está prosperando! Como se puede ver en la foto de arriba a la derecha, no sólo se ha añadido mucha vegetación, sino que el culto infantil también podrá recoger las primeras frutillas el domingo.

Otro punto destacado fueron las interesantes presentaciones sobre nuestra responsabilidad en la creación (¡hay mucho más que el cambio climático!) y sobre la estrategia del hidrógeno en Chile: una forma de energía verde que podría ser importante para la industria y l@/s consumidores en Alemania en el futuro.

¡Qué maravilla que esto fue posible de nuevo! ¡Así es como debe ser la comunidad!



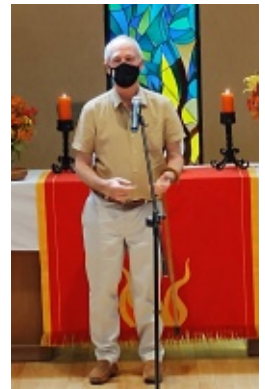
Reformationstag

Día de la Reforma



Nachdem der Reformationstag im letzten Jahr wie so vieles nur digital stattfinden konnte, freuten sich dieses Mal alle um so mehr über das Wiedersehen von Angesicht zu Angesicht! Der gemeinsame Gottesdienst beider lutherischer Kirchen Chiles fand in unserer Kirche statt und wurde von Bischöfin Izani Bruch (IELCH), Bischof Alexis Salgado (ILCH) und unserem Pastor Lukas Altvater geleitet. Gäste aus Nah und Fern, schöne Musik und die Freude über Luthers Reformen ließen den Tag hell leuchten.

Después de que el año pasado el Día de la Reforma, como tantas otras cosas, sólo pudiera celebrarse de forma digital, esta vez todo tod@s se alegraron del reencuentro cara a cara. El culto conjunto de ambas iglesias luteranas en Chile tuvo lugar en nuestra iglesia y fue dirigido por la obispa Izani Bruch (IELCH), el obispo Alexis Salgado (ILCH) y nuestro pastor Lukas Altvater. L@s invitad@s de cerca y de lejos, la hermosa música y la alegría por las reformas de Lutero hicieron brillar el día.





Vorstellungs-Gottesdienst unseres Konfi-Jahrgangs

Lindo culto - hecho por nustr@s confirmand@s



Manche Älteren werden sich vielleicht erinnern: Früher gab es vor der Konfirmation eine regelrechte Prüfung. Vor dem Pfarrer, manchmal auch vor dem Kirchenvorstand oder vor der Gemeinde, mussten Basistexte des Glaubens auswendig aufgesagt werden. Das ist heute bei uns anders! Die Konfi-Gruppe präsentierte sich und ihre Vorbereitung auf die Konfirmation in einem vollständig selbst vorbereiteten und durchgeführten Gottesdienst mit dem anspruchsvollen Thema "Gottesbilder". Beeindruckend!

Algunas personas mayores recordarán que antes de la confirmación había un examen real. Los textos básicos de la fe debían recitarse de memoria ante el pastor, y a veces también ante el consejo de la iglesia o la congregación. ¡Eso es diferente con nosotr@s hoy en día! L@s confirmand@s se presentaron a sí mismo y a su preparación para la confirmación en un culto que ell@s mism@s habían preparado y dirigido con el desafiante tema "Imágenes de Dios". ¡Impresionante!



Konfirmation

La confirmación



Am 24. Oktober feierten wir mit acht Jugendlichen ihr großes Fest der Konfirmation. Welch Freude!

Zum Glück war da noch Paso 4, so dass die Kirche einigermaßen gut gefüllt werden konnte und viele Augen das Strahlen der Konfirmandinnen und Konfirmanden, den Stolz und die Aufregung ihrer Eltern, das Entzücken der Familien und FreundInnen sehen, die Predigt von der gemeinsamen Bootstour im Vertrauen auf Gott, die be-

El 24 de octubre celebramos con ocho jóvenes su gran fiesta de la confirmación. ¡Qué alegría!

Afortunadamente todavía había Paso 4, de modo que la iglesia pudo llenarse y muchos ojos pudieron ver el resplandor de l@s confirmand@s, el orgullo y la emoción de sus padres, el deleite de las familias y l@s amig@s, escuchar el sermón sobre el viaje en barco común en la confianza en Dios, la música alegre y experi-





schwingte Musik hören und die Stimmung voll Segen erleben konnten.
Als Überraschung regnete es am Ende Luftballons von der Decke - zum Lied

mentar el ambiente lleno de bendición.
Como sorpresa, al final llovieron globos del techo: la congregación bailó



"Mercy is falling" (= Gnade fällt) tanzte die Gemeinde in den Konfirmations-Sonntag hinaus.

hacia el domingo de la confirmación con la canción sobre "Mercy is falling" (= gracia está cayendo).



Neuer Anstrich für unsere Kirche



Nueva pintura para nuestro templo



Nachdem unsere Kirche im August außen beschmiert worden war, nutzen wir dies als Anlass, sie nicht nur zu reinigen, sondern auch gleich streichen zu lassen.

Dank mehrerer Spenden aus den Reihen der Konfi-Eltern strahlt sie seit der Konfirmation mit dem Sommerhimmel um die Wette.

Allerdings war das für die Finanzierung nur der Anfang - **wir brauchen noch weitere Hilfe!**

Después de haber sido muy rayada nuestra iglesia en su fachada en agosto, aprovechamos la oportunidad de limpiarla y a continuación de pintarla. Gracias a diversas donaciones por diferentes líneas, los padres del grupo de confirmandos, hicieron posible que brille hasta el cielo.

¡Sin embargo, esto fue solo el comienzo del financiamiento - **aún necesitamos más ayuda!**

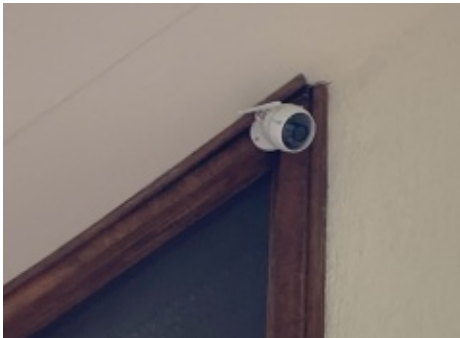




Es wäre fantastisch, wenn uns noch die eine oder andere Überweisung erreichen würde, damit die Rechnung nun auch bezahlt werden kann!

Die Bankdaten findet ihr unten im roten Kasten (die für Deutschland auf unserer website unter Mitgliedschaft / Spenden).

Außer den Wänden erhielten auch die Türen einen neuen Schutzanstrich. Damit nicht alles demnächst wieder verschandelt wird, haben wir uns außerdem dazu entschlossen, Überwachungskameras aufzuhängen und mit Schildern auf diese hinzuweisen.



Sería fantástico, si nos llegara de alguna manera una transferencia de alguien, para que la cuenta pueda ser cancelada.

Los datos bancarios se encuentran en el cajón rojo (para Alemania en nuestra página web bajo: membresía / ofrendas).

Además de las paredes externas, también se pintaron las puertas con protección. Para que en el futuro no tengamos lo mismo, hemos decidido poner cámaras y los respectivos carteles dando aviso de ellas.



Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)
Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)
 Somorrostro 1230 Las Condes www.lareconciliacion.cl

Iglesia Ev. Luterana Congr. La Reconciliación

Cuenta Corriente Banco BICE

Cuenta: 12012659 RUT: 65.206.250-4

eMail: tesorero@lareconciliacion.cl

asunto: Nombre(s) + Apellido(s) + número(s) de la membresía

Directorio de la comunidad: Presidente Edzard zu Knyphausen (eMail: edzard.zu.knyphausen@gmail.com, cel.: 9 7672 9910), Britta Heise, Esteban Jamett, Andreas Klein, Kirstin Mittelstrass (tesorera), Marin Radefeldt.

Pastora Nicole Oehler: 9 5325 9629, pastora@lareconciliacion.cl

Pastor Johannes Merkel: 2 2492 5317, pastor@lareconciliacion.cl

Pastor Lukas Altvater: 9 4703 6578, lukasaltvater@outlook.com

Unsere Gottesdienste / nuestros cultos

Gottesdienste immer sonntags um
11 Uhr in unserer Kirche "Zum Guten
Hirten" (Alonso de Camargo 8040).
Parallel zum Hauptgottesdienst feiern wir
unseren Kindergottesdienst.

Cultos cada domingo a las 11 hrs.
en nuestra iglesia "El Buen Pas-
tor" (Alonso de Camargo 8040).
Paralelamente celebramos siempre
nuestro culto infantil.

07 de noviembre **CASTELLANO**

culto con pastor Johannes Merkel

09. November, 20 Uhr

Gedenken der Reichspogrom-
nacht, mit der Jüdisch-Christli-
chen Vereinigung Chiles
Übertragung auf Zoom

09 de noviembre, a las 20hrs.

conmemoración de la Noche
del Pogromo - con la confrater-
nidad judeo cristiana de Chile,
transmitido en vivo por Zoom

14. November **DEUTSCH**

Gottesdienst zum Volkstrauertag
mit der Erlösergemeinde und der
kathol. Gemeinde St. Michael,
in der Erlöserkirche (Lota 2330)

NO HABRÁ CULTO
EN NUESTRO TEMPLO

21 de noviembre **CASTELLANO**

culto el domingo de la eternidad
con pastora Nicole Oehler

28. November **BILINGÜE**

Gottesdienst zum 1. Advent, mit
Einführung der neuen Konfi-
Gruppe & Pastor Lukas Altvater

28 de noviembre **BILINGÜE**

culto el primero de Adviento,
con l@s nuev@s confirmand@s
y con pastor Lukas Altvater

Herzlich Willkommen / Muy bienvid@s